

DIETRICH BUXTEHUDE
JESU MEINES LEBENS LEBEN

tradução por Helma Haller

Versus I - Sopran

Jesu, meines Lebens Leben,
Jesu, meines Todes Tod,
Der du dich vor mich gegeben
In die tiefste Seelennot,
In das äusserste Verderben,
Nur dass ich nicht möchte sterben.
Tausend, tausendmal sei dir,
Liebster Jesu, Dank dafür.

Versus II - Terzett - Alt, Tenor , Bass

Du, ach du hast ausgestanden
Lästerreden, Spott und Hohn,
Speichel, Schläge, Strick und Banden,
Du gerechter Gottessohn,
Nur mich Armen zu erretten
Von des Teufels Sündenketten;
Tausend, tausendmal sei dir,
Liebster Jesu, Dank dafür.

Versus III - Tenor

Du hast lassen Wunden schlagen,
Dich erbärmlich richten zu,
Um zu heilen meine Plagen,
Um zu setzen mich in Ruh;
Ach, du hast zu meinem Segen
Lassen dich mit Fluch belegen;
Tausend, tausendmal sei dir,
Liebster Jesu, Dank dafür.

Versus IV - Terzett - Sopran, Alt, Bass

Man hat dich sehr hart verhöhnet,
Dich mit grossem Schimpf belegt,
Gar mit Dornen angekrönet,
Was hat dich dazu bewegt,
Dass du möchtest mich ergötzen,
Mir die Ehrenkron aufsetzen;
Tausend, tausendmal sei dir,
Liebster Jesu, Dank dafür.

Versus V - Chor - Sopran, Alt, Tenor, Bass

Ich, ich danke dir von Herzen,
Jesu, vor gesamte Not,
Vor die Wunden, vor die Schmerzen,
Vor den herben, bittern Tod,
Vor dein Zittern, vor dein Zagen,
Vor dein tausendfaches Plagen;
Tausend, tausendmal sei dir,
Liebster Jesu, Dank dafür.
Amen.

Verso I - Soprano

Jesus, vida da minha vida,
Jesus, morte da minha morte,
Pois tu mesmo por mim te entregaste
A mais profunda angústia passaste,
A mais extrema ruína provaste,
Assim a minha morte evitaste;
Mil, mil vezes, devo a ti, então,
Amado Jesus, minha gratidão.

Verso II - Contralto, Tenor e Baixo

Tu, sim tu, por mim suportaste
Sombarias, escárnio e blasfêmias
Cuspo, golpes, cilada e algemas,
Tu, perfeito Filho de Deus,
Só para livrar-me, o pobre, condenado,
Das garras do diabo, cadeias do pecado;
Mil, mil vezes, devo a ti, então,
Amado Jesus, minha gratidão.

Verso III - Tenor

Permitiste que fosses ferido,
Em deplorável estado ficar,
Para sarar o meu flagelo,
Conquistar-me repouso sereno;
Ah, pela minha felicidade,
Foste coberto por maldição;
Mil, mil vezes, devo a ti, então,
Amado Jesus, minha gratidão.

Verso IV - Soprano, Contralto, e Baixo

Duramente foste desprezado,
Grande a afronta e exclusão,
Finalmente com espinhos coroado,
Qual seria a tua motivação,
Ao oferecer-me o deleite,
Coroa de honra para o meu enfeite;
Mil, mil vezes, devo a ti, então,
Amado Jesus, minha gratidão.

Verso - V - Coro

Eu, eu agradeço de todo coração
Jesus, por tua imensa aflição,
Pelas chagas, pelas mágoas,
Pelo áspero, armargo morrer,
Por teu tremor, por teu temor,
Por teu flagelo milenário;
Mil, mil vezes, devo a ti, então,
Amado Jesus, minha gratidão.
Amem.